

Lo grand rendètz-vos occitan Le grand rendez-vous occitan

I. Répondez aux questions (vous pouvez trouver les réponses dans le texte en français ou dans le texte en occitan).

1. Quel est l'événement que la réitération de la date et du lieu met en valeur?

« le samedi 22 octobre 2005 [...] Carcassone »

« lo dissabte 22 d'octobre de 2005 [...] Carcassona » ?

2. Démontrez la diversité du public manifestant :

3. Dans l'extrait ci-dessous :

« la situation actuelle de notre langue et de notre culture »

« la situacion presenta de nòstra lenga e de nòstra cultura »,

à quelle langue et à quelle culture *notre* / *nòstra* fait référence ?

4. D'après le texte, quel est le but visé par l'IEO (Institut d'Estudis Occitans) et d'autres associations occitanistes ? _____

5. Qu'est-ce qui se passera à Béziers le 17 mars 2007 / Besièrs lo 17 de març de 2007 ? _____

6. Voici un poème médiéval (d'inspiration troubadouresque) considéré actuellement comme l'hymne occitan :

Se chanto
Gaston III Fébus (1331-1391)

Devant de ma fenèstra i a un auselon,
tota la nuèch chanta, chanta sa chançon.

Se chanto que chante, chanto pas per ieu;
chanto per ma mia qu'es da luènh de ieu.

Aquelas montanhas que tan autas son
m'empachon de veire mes amors ont son.

Se chanto que chante, chanto pas per ieu;
chanto per ma mia qu'es da luènh de ieu.

Baissatz-vos, montanhas; planas levatz-vos,
per que pòsque veire mes amors ont son.

Se chanto que chante, chanto pas per ieu;
chanto per ma mia qu'es da luènh de ieu.

Version nord-occitane dans l'album *La Flor de lo dalfin*
(2001), de Lou Dalfin.



La Poste française commémore le sixième centenaire de la mort de Gaston III Fébus (émission 1991).



S'il chante

Traduction : Armando Aguilar

Devant ma fenêtre il y a un petit oiseau,
Toute la nuit il chante, il chante sa chanson.

S'il chante qu'il chante, il ne chante pas pour moi;
Il chante pour mon amie, qui est si loin de moi.

Ces montagnes-là, si hautes à l'horizon,
M'empêchent de voir où mes amours sont.

S'il chante qu'il chante, il ne chante pas pour moi;
Il chante pour mon amie, qui est si loin de moi.

Aplatissez-vous, montagnes ! ; plaines, levez-vous !,
pour que je puisse voir où sont mes amours.

S'il chante qu'il chante, il ne chante pas pour moi;
Il chante pour mon amie, qui est si loin de moi.